

COMMEMORATIVE MASS



IN HONOR OF

Blessed Maximilian M. Kolbe, O. F. M.

October 29, 1972

ST. HEDWIG'S CHURCH
DETROIT, MICHIGAN

COMMEMORATIVE MASS

IN HONOR OF

BLESSED MAXIMILIAN M. KOLBE O. F. M.

October 29, 1972

ST. HEDWIG'S CHURCH

DETROIT, MICHIGAN

PRIESTS' CONFERENCE FOR POLISH AFFAIRS
Archdiocese of Detroit

BLESSED MAXIMILIAN MARY KOLBE

(1894-1941)

Raymond Kolbe was born on January 8, 1894, into a poor weaver's family not far from Lodz, Poland.

At the age of sixteen he entered the Order of the Franciscan Conventuals in Lwow. He took the religious name of Maximilian.

After making his temporary vows in 1911, Maximilian Kolbe went to Rome for studies where he came to suffer from tuberculosis. However, he did manage to earn doctorates in Philosophy and Theology, and with several colleagues organized the Crusade of Mary Immaculate. On April 28, 1918, he was ordained to the priesthood.

After ordination, Father Maximilian returned to Poland. He championed the Marian Apostolate and founded the monthly, **Knight of the Immaculate**.

In 1927, Father Kolbe purchased a farm which came to be called Niepokalanow. It became a city of Franciscan monks and the center of the Apostolate of the Immaculate of the Marian press and publications. Here, Father Maximilian set up a printing shop and inaugurated a radio station.

In the meanwhile, Father Kolbe dreamed about working in the missions. He went to Japan without money and a knowledge of the language. In 1930 he founded a monastery, and began the publication of **The Knight of the Immaculate**. Conversions and baptisms were numerous.

After six years of work among the Japanese, Father Maximilian returned to Niepokalanow. He published the popular **Small Daily, The Soldier of Christ** for the clergy, and **The Little Knight of the Immaculate** for children and young people.

On September 1, 1939, Germany invaded Poland. Father Kolbe was arrested and then released. On the eve of his forty-seventh birthday he was permanently imprisoned. He was sent to Auschwitz. In the concentration camp he preached, spread the cult of the Immaculate, administered the Sacrament of penance, converted prisoners, imparted comfort and strength. This intensified his persecution and oppression by the Nazis.

Towards the end of July, 1941, a prisoner escaped. He was not caught. Ten men, as punishment, were sentenced to death by starvation in an underground cell. Among these was Sergeant Franciszek Gajowniczek, a family man. Father Kolbe asked the commandant of the camp if he could take his place. The answer was in the affirmative.

After spending two weeks of hunger and suffering in the torture room, Father Kolbe was put to death, on the eve of the Assumption, by an injection of phenol. The next day his body was cremated.

The beatification process of Father Kolbe was begun, in 1948, in Rome. On January 30, 1969, Pope Paul VI announced that "Father Maximilian Kolbe distinguished himself by his heroic virtues of faith, hope, and love of God and neighbor." He was beatified on October 17, 1971.

THE ORDER OF MASS

INTRODUCTORY RITES

Entrance Song

SERDECZNA MATKO

Serdeczna Matko, opiekunko ludzi,
Niech Cię płacz sierót do litości wzbudzi!
Wygnańcy Ewy, do Ciebie wołamy:
Zmiłuj się, zmiłuj, niech się nie tulamy.

Do kogóż mamy wzdychać nędzne dziatki?
Tylko do Ciebie, ukochanej Matki:
U której Serce otwarte każdemu,
A osobiwie nędzą strapionemu.

Priest: In the name of the Father, and
of the Son, and of the Holy Spirit.

People: Amen.

Peace be with you,
And also with you.

Friends, * to prepare ourselves to
celebrate the sacred mysteries, let us
call to mind our sins.

Priest: You came to call sinners:
Christ, have mercy.

People: Christ: have mercy.

Priest: You plead for us at the right
hand of the Father:

People: Lord, have mercy.

Priest: May almighty God have mercy
on us, forgive us our sins, and bring
us to everlasting life.

People: Amen.

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the
Father,

W imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.
Amen.

Pokój Wam
I z Duchem Twoim.

Przepróśmy Boga za nasze grzechy,
abyśmy mogli godnie odprawić
Najświętszą Ofiarę.

Panie, który zostałeś posłany, aby
uzdrowić skruszonych w sercu,
zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.

Chryste, który przyszedłeś wzywać
grzeszników, zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.

Panie, który siedzisz po prawicy Ojca,
aby się wstawiać za Twoim ludem,
zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.

Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszech-
mogący i odpuściwszy nam grzechy,
doprowadzi nas do życia wiecznego.
Amen.

Chwała na wysokości Bogu,
a na ziemi pokój ludziom dobrej woli
Chwalimy Cię.

Błogosławimy Cię.

Wielbimy Cię.

Wysławiamy Cię.

Dzięki Ci składamy, bo wielka jest
chwała Twoja.

Panie Boże, Królu nieba,

Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand
of the Father:

receive our prayer.

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,

Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.

Amen.

Let us pray. God our Father, you filled the heart of your priest, Blessed Maximilian, with a loving dedication to the Mother of God. You have filled his life with the mission of working for the salvation of men so he gave himself completely for his brothers. Now we pray that, following his example, and modeling ourselves on your Son, we may have the courage to accept our mission in the service of our brothers every day of our lives. Through our Lord.

FIRST READING

(Wis. 3:1-9)

A Reading from the Book of Wisdom

But the souls of the just are in the hand of God, and no torment shall touch them. They seemed, in the view of the foolish, to be dead; and their passing away was thought an affliction and their going forth from us, utter destruction. But they are in peace. For if before men, indeed, they be punished, yet is their hope full of immortality; Chastised a little, they shall be greatly blessed, because God tried them and found them worthy of himself. As gold in the furnace, he proved them, and as sacrificial offerings he took them to himself. In the time of their visitation

Boże Ojcze wszechmogący.
Panie, Synu Jednorodzony,
Jezu Chryste.
Panie Boże,
Baranku Boży,
Synu Ojca.
Który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami.
Który gładzisz grzechy świata,
przyjm błaganie nasze.
Który siedzisz po prawicy Ojca,
zmiłuj się nad nami.
Albowiem tylko Tyś jest Świąty.
Tylko Tyś jest Panem.
Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste.
Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca. Amen.

Módlmy się: Boże, który Błogosławionego Maksymiliana, Kapłana, rozpaliliś miłością ku Niepokalanej Dziewicy i napełniłś żarliwością o zbawienie dusz i miłością bliźniego, spraw prosimy, abyśmy — za jego wstawiennictwem — dla Twojej chwały gorliwie pracując w służbie bliźniego, stawali się podobni do Twojego Syna przez wszystkie dni naszego życia. Który z Tobą żyje i króluje Bóg przez wszystkie wieki wieków.

7. PIERWSZE CZYTANIE

Pierwsze czytanie jest wyjęte z Księgi Mądrości. ((3:1-9)

A dusze sprawiedliwych są w rękę Boga i nie dosięgnie ich męka. Zdało się oczom głupich, że pomarli, zejście ich poczytano za nieszczęście i odejście od nas za unicestwienie, a oni trwają w pokoju. Choć nawet w ludzkim rozumieniu doznali kaźni, nadzieja ich pełna jest nieśmiertelności. Po nieznacznym skarceniu dostąpią dóbr wielkich, Bóg ich bowiem doświadczył i znalazł ich godnymi siebie. Doświadczył ich jak złoto w tyglu i przyjął ich jak całopalną ofiarę. W dzień nawiedzenia swego zajaśnieją i rozbiegną się jak iskry po ściernisku. Będą sędzić ludy, zapanują nad narodami, a Pan królować będzie

they shall shine, and shall dart about as sparks through stubble; They shall judge nations and rule over peoples, and the Lord shall be their King forever. Those who trust in him shall understand truth, and the faithful shall abide with him in love; because grace and mercy are with his holy ones, and his care is with his elect. This is the Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM

Ps. 1:1-2, 3, 4, 6

LECTOR: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

ALL: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

LECTOR: Happy the man who follows not the counsel for the wicked nor walks in the way of sinners, nor sits in the company of the insolent, but delights in the law of the Lord and meditates on his law day and night.

ALL: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

LECTOR: He is like a tree planted near running water, That yields its fruit in due season, and whose leaves never fade. (Whatever he does, prospers).

ALL: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

LECTOR: Not so wicked, not so; they are like chaff which the wind drives away.

ALL: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

LECTOR: For the Lord watches over the way of the just, but the way of the wicked vanishes.

ALL: The just man shall flourish like the palm tree, like a cedar of Lebanon shall he grow.

nad nimi na wieki. Ci, którzy Mu zaufali, zrozumieją prawdę, wierni w miłości będą przy Nim trwali; łaska bowiem i miłosierdzie dla Jego wybranych. Oto słowo Boże.

L. Bogu niech będą dzięki.

8. ODMAWIANIE PSALMU

Ps. 1:1-2, 3, 4, 6

Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.
Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.

Błogosławiony mąż, który idzie za radą występnych, nie wchodzi na drogę grzeszników i nie siada w kole szycerów, lecz ma upodobanie w Prawie Boga, nad Jego Prawem rozmyśla dniem i nocą.

Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.
Jest on jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą, które wydaje owoc w swoim czasie, a liście jego nie wędzną: co uczyni, pomyślnie wypada.

Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.
Nie tak występni, nie tak: są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.
Bo Bóg uznaje drogę sprawiedliwych, a droga występnych zaginie.
Sprawiedliwy zakwitnie jak palma, rozrośnie się jak cedr na Libanie.

SECOND READING

(Jn. 3:13-18)

A reading from the first letter of John

No need, then, brothers, to be surprised if the world hates you. That we have passed from death to life we know because we love the brothers. The man who does not love is among the living dead. Anyone who hates his brother is a murderer, and you know that eternal life abides in no murderer's heart. The way we came to understand love was that he laid down his life for us; we too must lay down our lives for our brothers. I ask you, how can God's love survive in man who has enough of this world's goods yet closes his heart to his brother when he sees him in need? Little children let us love in deed and in truth and not merely talk about it. This is the Word of the Lord.

ALL: Thanks be to God.

ALLELUIA

LECTOR: Alleluia

ALL: Alleluia

LECTOR: There is no greater love than this; to lay down one's life for one's friends.

ALL: Alleluia

GOSPEL (Jn. 15:12-16)

A reading from the holy gospel according to John

ALL: Glory to you, Lord.

This is my commandment: love one another as I have loved you. There is no greater love than this: to lay down one's life for the one's friends. You are my friends if you do what I command you. I no longer speak of you as slaves, for a slave does not know what his master is about. Instead, I call you friends, since I have made known to you all that I heard from my Father. It was not you who chose me, it was I who chose you to go forth and bear fruit. Your fruit must endure, so that all you ask the Father in my name he will give you. This is the gospel of the Lord.

ALL: Praise to you, Lord
Jesus Christ.

9. DRUGIE CZYTANIE

(3:13-18)

Drugie czytanie jest wyjęte z 1-go listu św. Jana.

Nie dziwiecie się bracia, jeśli świat was nienawidzi. My wiemy, że przeszliśmy ze śmierci do życia, bo miłujemy braci, kto zaś nie miłuje, trwa w śmierci. Każdy, kto nienawidzi swego brata, jest zabójcą, a wiecie, że żaden zabójca nie nosi w sobie życia wiecznego. Po tym poznaliśmy miłość, że On oddał za nas życie swoje. My także winniśmy oddać życie za braci. Jeśliby ktoś posiadał majątność tego świata i widział, że brat jego cierpi niedostatek, a zamykał przed nim swe serce, jak może trwać w nim miłość Boga? Dzieci, nie miłujmy słowem i językiem, ale czynem i prawdą. Oto słowo Boże:

Bogu niech będą dzięki.

ALLELUIA

Alleluja.

Alleluja.

Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie swoje oddaje za przyjaciół swoich.

Alleluja.

Słowa Ewangelii według św. Jana.

Chwała Tobie Panie.

To jest moje przykazanie, abyście się wzajemnie miłowali, tak jak Ja was umiłowalem. Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie swoje oddaje za przyjaciół swoich. Wy jesteście przyjaciółmi moimi, jeżeli czynicie to, co wam przykazuję. Już was nie nazywam sługami, bo sługa nie wie co czyni pan jego, ale nazwalem was przyjaciółmi, albowiem oznajmiłem wam wszystko, co usłyszałem od Ojca mego. Nie wyście Mnie wybrali, ale Ja was wybrałem i przeznaczyłem was na to, abyście szli i owoc przynosili i by owoc wasz trwał — aby wszystko dał wam Ojciec, o cokolwiek Go prosicie w Imię moje. Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste.

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, one in Being
with the Father.

Through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven:
and became man.

by the power of the Holy Spirit
he was born of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered, died, and was buried.
On the third day he rose again
in fulfillment of the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand
of the Father.

He will come again in glory to judge
the living and the dead
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life,
who proceeds from the Father
and the Son.

With the Father and the Son he is
worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and
apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.

We look for the resurrection
of the dead, and the life of the
world to come. Amen.

Wierzę w jednego Boga,
Stworzyciela nieba i ziemi,
wszystkich rzeczy widzialnych
i niewidzialnych.

I w jednego Pana Jezusa Chrystusa,
Syna Bożego Jednorodzonego,
który z Ojca jest zrodzony przed
wszystkimi wiekami.

Bóg z Boga,
światłość ze światłości,
Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego.
Zrodzony, a nie stworzony,
współistotny Ojcu,
a przez Niego wszystko się stało.
On to dla nas, ludzi,
i dla naszego zbawienia
zstąpił z nieba.

I za sprawą Ducha Świętego przyjął
ciało z Maryi Dziewicy
i stał się człowiekiem.

Ukrzyżowany również za nas,
pod Poncjuszem Piłatem został
umęczony i pogrzebany.

I zmartwychwstał dnia trzeciego, jak
oznajmia Pismo.

I wstąpił do nieba; siedzi po prawicy
Ojca.

I powtórnie przyjdzie w chwale
sądzić żywych i umarłych:
a Królestwu Jego nie będzie końca.
Wierzę w Ducha Świętego, Pana
i Ożywiciela,
który od Ojca i Syna pochodzi.

Który z Ojcem i Synem wspólnie
odbiera uwielbienie i chwałę.

Który mówił przez Proroków,

Wierzę w jeden, święty, powszechny
i apostołski Kościół.

Wyznam jeden chrzest
na odpuszczenie grzechów.

I oczekuję wskrzeszenia umarłych.
I życia wiecznego w przyszłym świecie.
Amen.

GENERAL INTERCESSIONS

Introduction:

As the close of the year devoted to Blessed Maximilian Kolbe approaches let us humbly beseech the Lord, Our God.

1. Let us pray for all Christians, that they might follow the model of Jesus Christ. Lord hear our prayers.
2. Let us pray for all the peoples of the world, that all racial, religious and national conflicts, to which Blessed Maximilian Kolbe fell victim, might cease.
3. Let us pray for the glorification of the name of God, for which Blessed Maximilian Kolbe did not hesitate to pay the supreme sacrifice.
4. Let us pray for Poland, the symbol of whose martyrdom is Blessed Maximilian Kolbe.

PRAYER: O God, Father of our Lord Jesus Christ, grant us through Blessed Maximilian Kolbe love, peace and unity. Amen.

LITURGY OF THE EUCHARIST

Blessed are you, Lord, God of all creation.
Through your goodness we have this bread to offer,
which earth has given and human hands made.
It will become for us the bread of life.
Blessed be God for ever.
By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ,
who humbled himself to share in our humanity.
Blessed are you, Lord, God of all creation.
Through your goodness we have this wine to offer,
fruit of the vine and work of human hands.
It will become our spiritual drink.
Blessed be God for ever.

MODLITWA POWSZECHNA

Wstęp:

Zbliżając się ku końcowi roku poświęconego obchodom na cześć błogosławionego Maksymiliana Kolbe, pokornie błagamy wszechmogącego Boga.

1. Módlmy się za wszystkich chrześcijan, aby życiem swym upodobnili się do Chrystusa. Ciebie prosimy...
2. Módlmy się za wszystkie narody świata, aby na całej ziemi ustały spory narodowe, rasowe i religijne, których między innymi ofiarą padł błogosławiony Maksymilian Kolbe.
3. Módlmy się o rozślawienie Imienia Bożego, dla którego chwały błogosławiony Maksymilian Maria Kolbe nie wahał się ponosić największych ofiar.
4. Módlmy się za naród polski, którego symbolem męczeństwa jest błogosławiony Maksymilian Maria Kolbe.

MODLITWA: Boże, Ojcze Pana Naszego Jezusa Chrystusa za wstawiennictwem błogosławionego Maksymiliana Kolbe obdarz lud Twój miłością, pokojem i jednością. — Amen.

LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, owoc ziemi oraz pracy rąk ludzkich, który Tobie ofiarowany, aby stał się dla nas chlebem życia.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.
Daj nam, Boże, przez to misterium wody i wina uczestniczyć w bóstwie Chrystusa, który raczył stać się uczestnikiem naszego człowieczeństwa.
Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, owoc winnego krzewu i pracy rąk ludzkich, który Tobie ofiarujemy, aby stał się dla nas napojem duchowym.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.

Lord God, we ask you to receive us
and be pleased with the sacrifice
we offer you
with humble and contrite hearts.
Lord, wash away my iniquity;
cleanse me from my sin.

PRIEST:

Pray, brethren, that our sacrifice
may be acceptable to God,
the almighty Father.

PEOPLE:

May the Lord accept the sacrifice
at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good, and the good of all
his Church.

PRAYER OVER THE GIFTS

God our Father, accept these gifts.
May we especially ask that we be led
by the example of Blessed Maximilian.
May we learn, as he did, to give our
lives as an offering to you. Through
Christ our Lord.

Priest: The Lord be with you.

People: And also with you.

Priest: Lift up your hearts.

People: We lift them up to the Lord.

Priest: Let us give thanks to the Lord
our God.

People: It is right to give him thanks
and praise.

Father, all-powerful and ever living
God, we do well to sing your praise for
ever, and to give you thanks in all we
do through Jesus Christ our Lord.

You give your Church this day of joy
in honor of Blessed Maximilian Kolbe.
You inspire us by his holy life, instruct
us by his preaching, and give us your
peace in answer to his prayer and so,
with hearts full of love, we join the
angels, today and every day of our lives,
to sing your glory in a hymn of endless
praise.

Przyjm nas, Panie, stojących przed
Tobą w duchu pokory i z sercem
skruszonym: niech nasza ofiara tak
się dzisiaj dokona przed Tobą, Pa-
nie Boże, aby się Tobie podobała.
Obmyj mnie, Panie, z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.

Módlcie się, aby moją i waszą ofia-
rę przyjął Bóg, Ojciec wszechmo-
gący.

Niech Pan przyjmie ofiarę z rąk
twoich na cześć i chwałę swojego
imienia, a także na pożytek nasz
i całego Kościoła świętego.

MODLITWA NAD DARAMI

Ofiarujemy Ci, Panie, nasze dary, po-
kornie błagając, abyśmy — za przykła-
dem Błogosławionego Maksymiliana
Marii — nauczyli się życie nasze skła-
dać w ofierze. Przez Chrystusa Pana
naszego.

K. Pan z wami.

L. I z duchem twoim.

K. W górę serca.

L. Wznosimy je do Pana.

K. Dzięki składajmy Panu Bogu
naszemu.

L. Godne to i sprawiedliwe.

Zaprawdę godne to i sprawiedliwe,
słuszne i zbawienne, abyśmy zawsze i
wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
Panie, Ojcie święty, wszechmogący
wieczny Boże.

Ty obdarzyłeś Kościół swój nowym i
radosnym świętem na cześć Błogosła-
wionego Maksymiliana Kolbe, którego
święte życie stanowi dla nas natchnie-
nie; Ojcie święty, daj nam przyswoić
sobie jego naukę, pokój zaś Twój za
przyczyną jego próśb niech zapanuje w
naszych sercach.

Przeto, z Aniołami, z sere pełnych mi-
łości śpiewamy nieustanny hymn ku
Twojej chwale, bez końca wołając.

Holy, holy, holy Lord, God of power
and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

EUCCHARISTIC PRAYER III

Father, you are holy indeed,
and all creation rightly gives you
praise.
All life, all holiness comes from you
through your Son, Jesus Christ our
Lord,
by the working of the Holy Spirit.
From age to age you gather a people
to yourself,
so that from east to west
a perfect offering may be made
to the glory of your name.
And so, Father, we bring you these
gifts.
We ask you to make them holy by the
power of your Spirit.
that they may become the body +
and blood
of your Son, our Lord Jesus Christ,
at whose command we celebrate this
eucharist.
On the night he was betrayed,
he took bread and gave you thanks
and praise.
He broke the bread, gave it to his
disciples, and said:
Take this, all of you, and eat it:
this is my body which will be given
up for you.
When supper was ended, he took the
cup.
Again he gave you thanks and praise,
gave the cup to his disciples,
and said:
Take this, all of you, and drink from it:
this is the cup of my blood,
the blood of the new and everlasting
covenant.
It will be shed for you and for all men
so that sins may be forgiven.
Do this in memory of me.

Święty, Święty, Święty Pan, Bóg Za-
stępów. Pełne są niebiosa i ziemia
chwaly Twojej. Hosanna na wysokości.
Błogosławiony, który idzie w imię Pań-
skie. Hosanna na wysokość.

TRZECIA

MODLITWA EUCHARYSTYCZNA

Zaprawdę święty jesteś, Boże, i słusznie
Cię sławi wszelkie stworzenie, bo przez
Syna Twojego, Pana naszego Jezusa
Chrystusa, mocą Ducha Świętego oży-
wiasz i uświęcasz wszystko oraz nie-
ustannie gromadzisz lud swój, aby na
całej ziemi składał Tobie ofiarę czystą.
Pokornie błagamy Cię, Boże, uświęć
mocą Twojego Ducha te dary, które
przynieśliśmy Tobie na ofiarę, aby się
stały Ciałem † i Krwią Syna Twojego,
Pana naszego Jezusa Chrystusa, który
nam nakazał spełniać to misterium.

On bowiem tej nocy, której był wy-
dany, wziął chleb i dzięki Tobie składa-
jąc błogosławił, łamał i rozdawał swoim
uczniom mówiąc: Bierzcie i jedzcie z te-
go wszyscy: To jest bowiem Ciało moje,
które za was będzie wydane.

Podobnie wieczerzy wziął kielich i
dzięki Tobie składając, błogosławił i po-
dał swoim uczniom, mówiąc: Bierzcie i
pijcie z niego wszyscy: To jest bowiem
kielich Krwi mojej nowego i wiecznego
przymierza, która za was i za wielu bę-
dzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę.

Let us proclaim the mystery of faith:
When we eat this bread and
drink this cup,
we proclaim your death,
Lord Jesus,
until you come in glory.

Father, calling to mind the death your
Son endured for our salvation,
his glorious resurrection and ascension
into heaven,
and ready to greet him when he comes
again,
we offer you in thanksgiving this holy
and living sacrifice.
Look with favor on your Church's
offering,
and see the Victim whose death has
reconciled us to yourself.

Grant that we, who are nourished by
his body and blood,
may be filled with his Holy Spirit,
and become one body, one spirit
in Christ.

May he make us an everlasting gift
to you
and enable us to share in the inheritance
of your saints,
with Mary, the virgin mother of God;
with the apostles, the martyrs,
Saint N. and all your saints,
on whose constant intercession we
rely for help.

Lord, may this sacrifice, which has
made our peace with you,
advance the peace and salvation of all
the world.

Strengthen in faith and love your
pilgrim Church on earth;
your servant, Pope Paul,
our bishop N., and all the bishops,
with the clergy and the entire
people your Son has gained for you.
Father, hear the prayers of the family
you have gathered here before you.
In mercy and love unite all your
children wherever they may be.

Oto wielka tajemnica wiary.

Ile razy ten chleb spożywamy i pije-
my z tego kielicha, głosimy śmierć Two-
ją, Panie, oczekując Twego przyjścia w
chwale.

Wspominając, Boże, zbawczą mękę
Twojego Syna, jak również cudowne
Jego zmartwychwstanie i wniebowstą-
pienie, oraz czekając na powtórne Jego
przyjście, składamy Ci wśród dziękczyn-
nych modłów tę żywą i świętą ofiarę.

Wejrzyj, prosimy, na ofiarę Twojego
Kościoła, uznaj, że jest to ta sama ofia-
ra, przez którą nas chciałeś pojednać ze
sobą. Spraw, abyśmy posileni Ciałem
i Krwią Syna Twego i napelnieni Du-
chem Świętym, stali się ciałem i jedną
duszą w Chrystusie.

Niech On nas uczyni wiecznym da-
rem dla Ciebie, abyśmy otrzymali dzie-
dzictwo z wybranymi Twoimi, przede
wszystkim z Najświętszą Dziewicą, Bo-
gurodzącą Maryją, ze świętymi Aposto-
łami i Męczennikami, ze świętym N. i
wszystkimi świętymi, którzy nieustan-
nie orędują za nami u Ciebie.

Prosimy Cię, Boże, aby ta Ofiara na-
szego pojednania z Tobą, sprowadziła
na cały świat pokój i zbawienie.
Utwierdź w wierze i miłości Twój Koś-
ciół pielgrzymujący na ziemi, a więc słu-
gę Twojego Papieża N., naszego Bisku-
pa N., wszystkich biskupów świata, du-
chowieństwo i cały lud odkupiony. Wy-
słuchaj łaskawie prośb zgromadzonych
tutaj wiernych, którzy z Twojej łaski
stoją przed Tobą. W miłosierdziu swoim,
o dobry Ojcze, zjednocz ze sobą wszy-
stkie dzieci swoje rozproszone po całym
świecie.

Przyjm do Królestwa swego naszych
zmarłych braci i wszystkich, którzy w
Twojej łasce zesłi z tego świata. Ufa-
my, że razem z nimi będziemy się tam
radować wieczną chwałą Twoją przez

Welcome into your kingdom our departed brothers and sisters,
and all who have left this world in your friendship.
We hope to enjoy for ever the vision of your glory,
through Christ our Lord, from whom all good things come.

Through him,
with him,
in him,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours,
almighty Father,
for ever and ever. — Amen

LORD'S PRAYER

Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST: Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day.

In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Saviour, Jesus Christ.

PEOPLE: For the kingdom, the power, and the glory are yours,
now and for ever.

SIGN OF PEACE

Lord Jesus Christ, you said to your apostles:

I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church,

and grant us the peace and unity of your kingdom

where you live for ever and ever. Amen.

Chrystusa Pana naszego, przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała przez wszystkie wieki wieków. Amen

MODLITWA PAŃSKA

Wezwani zbawiennym nakazem i oświeceni pouczeniem Bożym, ośmielamy się mówić:

Ojczy nasz, któryś jest w niebie, święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

Wybaw nas, prosimy Cię, Panie, od zła wszelkiego i udziel nam łaskawie pokoju za dni naszych. Niech nas wspomaga Twoje miłosierdzie, abyśmy zawsze byli wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego nieszczęścia, oczekując obiecanego nagrody i przyjścia Zbawiciela naszego, Jezusa Chrystusa.

Bo Twoje jest Królestwo i potęga i chwała na wieki.

ZNAK POKOJU

Panie Jezu Chryste, Ty powiedziabesz swoim Apostołom: pokój zostawiam wam, pokój mój wam daję, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i umacniaj w jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków. — Amen.

PRIEST: The peace of the Lord be with you always.

PEOPLE: And also with you.

Let us offer each other a sign of peace.

Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.

I z duchem twoim.

Przeżaćcie sobie znak pokoju.

BREAKING OF THE BREAD

May this mingling of the body and blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

Meanwhile the people sing or say:

Lamb of God, you take away the sins of the world:

have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world:

have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world:

grant us peace.

COMMUNION

Lord Jesus Christ, Son of the living God, by the will of the Father and the work of the Holy Spirit your death brought life to the world. By your holy body and blood free me from all my sins and from every evil. Keep me faithful to your teaching, and never let me be parted from you.

or

Lord Jesus Christ, with faith in your love and mercy. I eat your body and drink your blood. Let it not bring me condemnation, but health in mind and body.

PRIEST:

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

PEOPLE:

Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

Ciało i krew Pana naszego Jezusa Chrystusa, które łączymy i będziemy przyjmować, niech nam pomogą osiągnąć życie wieczne.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,

— zmiłuj się nad nami.

— zmiłuj się nad nami.

— obdarz nas pokojem.

KOMUNIA

Panie Jezu Chryste, Synu Boga żywego, który z woli Ojca, za współdziałaniem Ducha Świętego, przez śmierć swoją dałeś życie światu, wybaw mnie przez to najświętsze Ciało i Krew Twoją od wszystkich nieprawości moich i od wszelkiego zła; spraw także, abym zawsze zachowywał Twoje przykazania i nie dozwól mi nigdy odłączyć się od Ciebie.

albo

Niech przyjęcie Ciała i Krwi Twojej, Panie Jezu Chryste, nie ściagnie na mnie wyroku potępienia, lecz dzięki Twemu miłosierdziu niech mnie chroni oraz skutecznie leczy moją duszę i ciało.

Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na ucztę Baranka.

Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

Ciało Chrystusa niechaj mnie strzeże na życie wieczne.

Krew Chrystusa niechaj mnie strzeże na życie wieczne.

Communion Song

U DRZWI TWOICH STOJĘ PANIE

U drzwi Twoich stoję Panie,
U drzwi Twoich stoję Panie,
Czekam na Twe zmiłowanie.
Czekam na Twe zmiłowanie.

Który pod osłoną chleba,
Prawdziwy Bóg jesteś z nieba.

W tym Najświętszym Sakramencie,
Z nieba stawasz tu w momencie.

W tej Hostii jest Bóg żywy.
Choć zakryty, lecz prawdziwy

Jak wielki cud Bóg uczynił,
że chleb w Ciało Swe przemienił.

A nam pożywać zostawił,
Chcąc, aby nas przez to zbawił.

Święty, mocny, nieśmiertelny,
W Majestacie Swym niezmierny!

Aniołowie się lękają,
Choć na Jego twarz patrząją.

Wszyscy niebiescy Duchowie,
Lękają się i królowie.

PRAYER AFTER COMMUNION

PRIEST: Let us pray.
God our Father, you have strengthened
us with the Body and Blood of your Son.
Make us even stronger by reminding us
often of the work you accomplish
through men like Blessed Maximilian.
Through Christ our Lord.

B. Blessed be the name of the Lord.
P. Now and for ever.
B. Our help is in the name of the Lord.
P. Who made heaven and earth.

PRIEST: May almighty God bless you,
the Father, † and the Son, †
and the Holy Spirit. †

PEOPLE: Amen.

PRIEST: The Mass is ended,
go in peace.

PEOPLE: Thanks be to God.

MODLITWA PO KOMUNII

Módlmy się: Prosimy Cię, Panie,
abyśmy posileni Ciałem i Krwią Twoją,
pałali taką miłością, jaką z tej świętej
Ucztzy czerpał Błogosławiony Maksymi-
lian Maria. Przez Chrystusa Pana na
szego

OBRZĘDY ZAKOŃCZENIA

Niech Imię Pańskie będzie
błogosławione.
Teraz i na wieki.
Wspomożenie nasze w imieniu Pana.
Który stworzył niebo i ziemię.
Niech was błogosławi Bóg
Wszchemogący.
Ojciec i Syn i Duch Święty.
Amen.

Idźcie, Ofiara spełniona.

Bogu niech będą dzięki.

PIEŚNI

BOŻE COŚ POLSKĘ

Boże coś Polskę przez tak liczne wieki
Otaczał blaskiem potęgi i chwały
Coś ją zasłaniał tarczą Swej opieki
Od nieszczęść, które przygnębić ją miały;

Przed Twe ołtarze zanosim błaganie
Ojczyznę wolną racz nam wrócić, Panie!

Ty, któryś potem, tknięty jej upadkiem,
Wspierał walczących za najświętszą sprawę;
I chcąc świat cały mieć jej męstwa świadkiem,
Wśród samych nieszczęść pomnożył jej sławę;

Przed Twe ołtarze zanosim błaganie
Ojczyznę wolną racz nam wrócić, Panie!

PO GÓRACH, DOLINACH

Po górach, dolinach, rozlega się dzwon,
Anielskie witanie ludziom głosi on.

Ave, Ave, Ave Maria
Zdrowaś, Zdrowaś, Zdrowaś Maryja.

Bernardka, dziewczynka, szła po drzewo w las,
Anioł ją tam wiedzie, Bóg sam wybrał czas. Ave...

Wtem wichur zaszumił gwałtowny od skał,
W niej serce zadrżało, cud się spełnić miał. Ave...

Spogląda na skały Massabielskiej stok,
Dziewica przecudna uderza jej wzrok. Ave...

CHWAŁA I DZIĘKCZYNIENIE

Chwała i dziękczynienie,
Bądź w każdym momencie
Jezusowi w Najświętszym,
Boskim Sakramencie.

Ile minut w godzinie,
A godzin w wieczności,
Tylekroć bądź pochwalon,
Jezu ma miłości. (trzy razy)

BŁOGOSŁAWIONY MAKSYMILIAN MARIA KOLBE

(1894-1941)

Rajmund Kolbe urodził się 8-go stycznia 1894 r. w ubogiej rodzinie tkaczy, niedaleko Łodzi, w Polsce. W szesnastym roku życia wstąpił do Franciszkanów Konwentalnych we Lwowie. W zakonie przyjął imię Maksymilian. Po złożeniu ślubów czasowych w 1911 roku, Maksymilian Kolbe udał się do Rzymu na studia. Podczas pobytu w Rzymie zapada na gruźlicę płuc, mimo to kontynuuje studia filozofii i teologii, uzyskując stopień doktora. Na studiach wraz z kilkoma studentami zakłada organizację religijną — Milicja Niepokalanej. W dniu 28-go kwietnia 1918 roku zostaje wyświęcony na kapłana. Po święceniach Ojciec Maksymilian powraca do Polski, gdzie propaguje apostołstwo Maryjne oraz miesięcznik "Rycerz Niepokalanej".

W roku 1927, Ojciec Kolbe nabywa rolę, którą zwie Niepokalanowem. Staje się ona wioską franciszkańską oraz ośrodkiem apostołstwa maryjnego, zwłaszcza prasy maryjnej. Ojciec Kolbe nie poprzestaje na założeniu drukarni, otwiera również radiostację. W tym czasie Ojciec Kolbe marzy o misjach, udaje się więc do Japonii bez środków i znajomości języka. W roku 1930 zakłada i rozpoczyna drukowanie "Rycerza Niepokalanej". Praca misyjna obfituje w nawrócenia. Po sześciu latach pracy w Japonii, Ojciec Kolbe wrócił do Niepokalanowa. Odtąd wydaje "Mały Dziennik", "Rycerz Niepokalanej", oraz "Rycerzyk Niepokalanej" dla dzieci.

1-go września 1939 r. Niemcy napadają na Polskę. Ojciec Kolbe zostaje po raz pierwszy aresztowany, a następnie zwolniony. W przeddzień swej 47-mej rocznicy urodzin zostaje uwięziony. Wysyłają go do Oświęcimia. W obozie koncentracyjnym głosił kazania, rozszerzał kult Niepokalanej, udzielał sakramentów, nawracał więźniów, udzielał pociechy i siły. Wywołało to nienawiść u hitlerowców.

Przy końcu lipca 1941 roku jednemu z więźniów udało się ucieczka. W odwecie dziesięciu ludzi zostało przeznaczonych na śmierć głodową w bunkrze podziemnym. Wśród nieszczęśników znajdował się sierżant Franciszek Gajowniczek, posiadający rodzinę. Ojciec Kolbe postanowił oddać życie za niego. Władze obozu zgodziły się na jego prośbę. Po dwóch tygodniach głodówki i męki, Ojciec Kolbe otrzymał zastrzyk fenolu, w przeddzień Wniebowzięcia. W następnym dniu ciało jego zostało spalone w krematorium.

Proces beatyfikacyjny rozpoczął się w 1949 roku. W dniu 30 stycznia 1969 roku, Ojciec święty orzekł, że "Ojciec Maksymilian Kolbe wyróżniał się cnotami chrześcijańskimi w stopniu heroicznym". Ojciec Kolbe został beatyfikowany w dniu 17 października 1971 roku.